

# Upaḍḍhadussadāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

[492. {495.}<sup>1</sup> Upaḍḍhadussadāyaka<sup>2</sup>]

Named Sujāta, the follower  
of Padumuttara Buddha,<sup>3</sup>  
searching for a robe made of rags,  
is always<sup>4</sup> going<sup>5</sup> [through] the trash. (1) [5279]

In the city, Haṃsavatī,  
I was the hireling of others.  
Having given [him] half a cloth,  
I saluted [him] with my head. (2) [5280]

Due to that karma done very well,  
with intention and [firm] resolve,  
discarding [my] human body,  
I went to Tāvatiṃsa [then]. (3) [5281]

Thirty-three times the lord of gods,  
I exercised divine rule [there].  
Seventy-seven times I was  
a king who turns the wheel [of law]. (4) [5282]

[There was also] much local rule,  
innumerable by counting.  
Because of giving half a cloth,  
I rejoice with nothing to fear.<sup>6</sup> (5) [5283]

And today [if] I am wishing,  
[in] the woods or [on] a mountain,  
I am covered in *khoma*-cloth:  
that is the fruit of half a cloth. (6) [5284]

In the hundred thousand aeons  
since I gave that donation then,  
I've come to know no bad rebirth:  
that is the fruit of half a cloth. (7) [5285]

My defilements are [now] burnt up;  
all [new] existence is destroyed.  
Like elephants with broken chains,  
I am living without constraint. (8) [5286]

<sup>1</sup> *Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

<sup>2</sup> "Half-Cloth Offerer"

<sup>3</sup> lit., "Blessed One"

<sup>4</sup> BJTS reads *tadā*, "then"

<sup>5</sup> BJTS reads *caratī* with the same meaning

<sup>6</sup> *akutobhaya*, lit., "with fear from nowhere"

Being in Best Buddha's presence  
was a very good thing for me.  
The three knowledges are attained;  
[I have] done what the Buddha taught! (9) [5287]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (10) [5288]

Thus indeed Venerable Upaḍḍhadussadāyaka Thera spoke these verses.  
The legend of Upaḍḍhadussadāyaka Thera is finished.